

中心：_____

姓名：_____

1150504 高中職生英翻中短文翻譯題目

One of the best things about Charlie is he doesn't hover. He left me alone to unpack and get settled. It was nice to be alone, not to have to smile and look pleased; a relief to stare dejectedly out the window at the sheeting rain and let just a few tears escape. I wasn't in the mood to go on a real crying jag. I would save that for bedtime, when I would have to think about the coming morning. Forks High School(福克斯高中) had a frightening total of only three hundred and fifty-seven - now fifty-eight - students. All of the kids here had grown up together - their grandparents had been toddlers together.

hover 猶豫

get settled 安置下來

dejectedly 沮喪地

sheeting 滂沱的(雨)

crying jag 一陣大哭

frightening 使人驚嚇的

toddler 學步的小孩

中心：_____

姓名：_____

1150504 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

Charlie最好的一面就是他不會猶豫。他讓我獨自整理行李並安置下來。獨自一個人很好，不需要強顏歡笑；放鬆情緒，沮喪地凝視著窗外的滂沱大雨，讓幾滴眼淚恣意落下。我彼時並沒有想繼續一陣大哭的心情。我會保留到睡覺時間，當我必須想著即將到來的隔日早晨。福克斯高中讓人震驚的只有357名學生，現在358了。這裡所有的孩子都一起長大，他們的祖父母自學步時就在一起了。